



Franco de Gironcoli

Nacque a Gorizia il 19 marzo 1892.

Era discendente da famiglia illustre di origine trevigiana trasferitasi nella Gorizia austriaca, nobilitata da Maria Teresa nel 1760.

Conseguita a Vienna la laurea in medicina e chirurgia nel 1917, si specializzò in urologia raggiungendo una fama internazionale. Imponente è la sua produzione scientifica, tra cui la rivista internazionale Urologia, stampata in cinque lingue di cui egli conosce a perfezione il tedesco, l'inglese e il francese.

Ha fondato e diretto una rinomata clinica a Conegliano che porta il suo nome. Morì nel 1979.

Come letterato compose le prime raccolte in friulano nel 1944 e '45, e i versi raccolti nel 1951 nelle 'Elegie in friulano' (con prefazione di Leone Traverso), che suscitarono l'ammirazione e l'amicizia di Pier Paolo Pasolini.

Il volume "Poesie in friulano" uscì nel 1977.

Nella storia delle lettere friulane la poesia di Franco de Gironcoli è certamente un caso a sé. Per i più attenti ai problemi di una cultura che deve non solo sopravvivere al passato ma rinnovarsi e vivere essa stessa, la poesia di de Gironcoli è stata un momento benvenuto di svolta e di apertura verso nuovi spazi. Il suo è un friulano reinventato, severo, raffinato e colto, letterario, impregnato di musica e delle reminiscenze di un tempo rivissuto d'istinto, per un richiamo ancestrale, per una legge di sangue. Una lingua del cuore, filtrata attraverso rivelazioni misteriose e silenzi, una lingua sofferta nei canti e nel dolore di un popolo, ripercorsa lungo antichi filari di gelsi, gli alberi del Friuli, lungo momenti d'amore mai dimenticati, una lingua forse inesistente. Ma un fatto di cultura.

Certo, ognuno di noi friulani ha un riferimento alla parlata della propria casa, posta accanto ad altre, intorno ad un campanile partecipe di ogni istante della vita e della morte della comunità, lingua che è la somma corrotta di dialoghi e di infiltrazioni di secoli, voci affettuose e scomparse, per cui è un legame che non può allentarsi se non per rinuncia o per rifiuto.

La parlata è il legame che unisce ai padri, ai nonni, a generazioni sconosciute e lontane. È la voce dei sentimenti ma è anche quella selva di parole e di riferimenti in cui si è formata la vita. Franco de Gironcoli ha interrotto più volte questo rapporto.

Dopo il tempo dell'infanzia a Mossa e certe brevi scampagnate fino a Saciletto il friulano abbandonato per più di trent'anni si è risvegliato sul finire della guerra sui libri del Pirona e del Colloredo venuti per caso e per nostalgia a lacerare il lungo buio. Ha ripercorso l'infanzia ed i vuoti si sono riempiti di parole spente; è stato un rimaturare, un riascoltare, il ricomporsi di un solfeggio che colmava d'incanto alcune pagine di «appunti e anche di versi finiti». Cerchi che si dilatavano, immagini che prendevano colore, echi di voci d'un altro tempo, paesaggi che tornavano da favole vere.

Pasolini in una lettera a de Gironcoli scriveva: «... il mio friulano (ed il suo) è un linguaggio senza storia, sradicato dalle abitudini, una specie di Lete, al di là del quale troviamo una pace momentanea ma in sé assoluta».

Nella maturazione di Conegliano la voce di de Gironcoli prendeva un suo posto umile ma nuovo, liberandosi da una sofferenza, da una rimedi-tazione, non riuscendo a dilatarsi poi se non per i brevi spazi di poche righe scarne, quasi sillabate, ma intense come cristalli di luce. Diceva poco tempo fa di non riuscire a datare una sua recente poesia, «Ricuart di Grau», perché essa ha il lento fluire e rifluire di due anni, ripensamenti e riascolti. Sotto sotto c'è quel solfeggio interiore di cui dicevamo, c'è quel rispetto, quella severità che nascono in quel «sentimento panteistico» che annota Giorgio Faggin e che porta la poesia di de Gironcoli in alto, verso inafferrabili ma presenti dolcezze oniriche. In fondo tutta la poesia degironcoliana si muove in atmosfere di sogno, come ama ripetere, in un risuonare d'antiche corde dinanzi a paesaggi e momenti rivissuti con occhi d'amore.

Celso Macor

Tratto dal sito web: Donatella Gironcoli

<http://www.donatellagironcoli.net/HOME>

FRANCO DE GIRONCOLI
LA NASSION DI GURIZZE

(La nascita di Gorizia)

Tal timp ca un ciârt Jason cu la sò clâpe
'zive pal mont par lâ a cirî 'l Tosôn,
il Tosôn d'aur uardât par un gran drac,
in tun paîs ca Cholchis dîs il grec,
l'è sucedût ca la lôr barcie Argos
impantanade s'è sòt 'ne culîne,
ca dopo chist evént Medée à 'l non.

Biel ière 'l puèst e fresc un ajarîn
dòlz al soflàve tra lis verdîs fras'cis,
ca si spandévin dapardût intôr.

Chei jerin stracs e une buine pòlse
a jan pensât di fâ e 'l necessari
ju da la barcie svèlt àn s'ciariât.

Pò dopo ve duarmît un grun di òris,
cialant d'adalt intôr di che culîne,
là ca par lôr destin jerin rivâz,
àn subite olmât, no tas lontan,
'ne montagnûte cun tun cias'cielût.

Dal dit al fat e senze piardi timp
àn dîcidût di mètisi in ciamin,
par viodi se podevin fâ amicîzie
cun chei ca là vivevin tal cias'ciel.

Tramièz dal bosc a jan ciatât stradutis,
largis e stretis, dûtis preparadis,
come si ciàtin tai 'zardin dai siôrs,
cun 'ne glereûte blancie fine fine,
segno sigûr ca là lavin a spàs.

Infâz, dopo 'ne màrcie d'un oréte
àn scomenzât a viodi tanc' frutâz,
ca compagnavin piôris e vigièi
a pascolâ sui prâz di-lunc-viè 'l Cuâr.

Passin minûz e fan il prin incuintri
di doi siorûz, vistîz in veladîne,
ca cun graziète fan un gran salût.

Chei a rispuindin e pò gi domandin :
Saveso vò el non di chist paîs?
Sin furistîrs, vaessin 'ne gran vòe
di stabilinus ca par alchi timp».

I doi siorûz cun trope 'zintilèzze
invidin chei a lâ in 'zir cun lôr
e mintri ju compagnin tôr pa vile
gi splèin dut in lunc e ancie in larc.

«La vile ca viodès 'e je Gurizze,
nassûde non si sâ celanc' agn fa.
Siguramentri pèn d'un gran amòr
tra 'l 'zovin GUR, fuàrt, bon e generôs
e la maraveôse frute IZZE.

Duc' doi son muarz, il timp plui no si conte,
ma àn lassât 'ne gran ereditât:
un pòpul sèri, sclèt e laboriôs,
amant dal sò paîs, cal è restât,
traviârs propri unmont di gran fotûdis,
simpri 'l ciantòn d'un pizzul paradîs.

Pai trois e stradis ca vô vês viodût,
tai secui son passaz millions di omps,
par diventâ parons des néstris tiàris.
Duc' son sparîz, senza lassâ un ricuàrt
o alc ca puès nus fâ pensâ a lôr.

E ciâr me siôr Jason, al pues nus cròdi:
tantis malòris àn da capitâ
in chist paîs jessût da un pât d'amôr,
tant sang al def bagnâ imò la tiàre,
tantis ruinis sovoltâ 'l terèn.

Epûr, co ben passât sarâ 'l sejòn,
dut tornerà, com cal é uè. L'Isunz,
un bîs ca strisse la sò aghe clâre
vie pai blancs glereons infin tal mar,
resterâ simpri il nestri protetôr.

Gurizze nol'è solamentri vile,
com ca no 'l è nome un biel païs.

Gurizze al è un mont, là ca comandin
i muarz sui vis. Cialait intôr. Pardut
al è di rosis 'ne gran sfloridùre,
pardut il voli giold di tlanc' colôrs
e su pa vecie Groine, tas ciarândis
un mont di ucielùz ciantin l'amôr.

E co stessére sòt l'Avemarìe
la lûs dal dî a farâ puest al scûr,
tirait l'uldide e sentires par l'ajar
come un sussûr, ca fât di tantis vôs,
un pòc par volte al finirà tun ciànt
di glorie plen e ancie gioldimènt
par le Gurizze toc di Paradìs».

GLOSSARIO

Nassion -nascita;
'Zive - andava;
Non -nome;
Stracs- stanchi;
Buine polse - buon riposo;
Un grum - tanto;
D'adalt -dall'alto;
No tas -non tanto;
Cias'cielùt -castelletto ;
Piòris - pecore ;
Vigièi - vitelli ;
Cuâr - il torrente Corno che attraversa Gorizia ;
Veladine - abito con falde posteriori;
Alchi - qualche;
Tor pa vile -intorno per la città;
Splèin - spiegano ;
Pèn - pegno;
Fotûdis - fottiture ;
Sovoltâ - rivolgere, rovesciare;
Sejon -uragano;
Bîs -serpente;
Glereons -ghiaioni;
Groine - nota vallata presso Gorizia;

Ciarandis - siepi;
Tirait l'uldide - tirate l'orecchio;
Alc -qualche cosa;
Gioldiment - godimento.



OPERE

Cronache goriziane : 1914-1918 / a cura di Camillo Medeot ; scritti di Franco De Gironcoli , mpa 1976 (Gorizia : Arti grafiche Campestrini). -

Elegie in friulano - Nuova ed. - Udine : Società filologica friulana ; Milano : All'insegna del pesce d'oro, 1968. . ;

I tims e lis peraulis : lis plui bielis poesiis des leteraduris forestis : antologjie poetiche cun viars di 48 autors di 15 lenghis / [testi di Omero ... et al. ; traduzioni di Pasolini... et. al.]. - Locarno : Fogolâr furlan dal Tessin, 1980. -